

SPANISH NEWSBITES, FEB. 4, 2010



### Cortés Conquers America

Another Spanish film director is making waves in the U.S. Following illustrious names like Pedro Almodóvar and Alejandro Amenábar, we now have the Galician Rodrigo Cortés, whose second English language feature has just wowed Sundance - though the film has also been criticized for the way it treats its delicate subject matter. Whatever, this is one all-Spanish production that's definitely coming soon to a cinema near you. Enjoy - and don't be scared!

### Un abrazo, Freddy

Paul Conroy despierta, pero no está en su casa, está en un ataúd, bajo tierra. Este contratista civil norteamericano se da cuenta de que ha sido enterrado vivo en Irak. Calcula que le quedan 90 minutos antes de que se le acabe el oxígeno. Sólo tiene un teléfono móvil con poca batería y, lógicamente, poca cobertura. Este es el principio de *Buried*, la película de más éxito del pasado Festival de Sundance, el más importante del mundo del cine independiente.

*Buried* no recibió premios, porque no competía, pero ha sido la favorita del público y de los críticos. Largas colas bajo la nieve, reventas de entradas a un precio diez veces mayor del oficial, largos aplausos después de cada sesión, críticas excelentes... todo para sufrir con Ryan Reynolds, actor protagonista y único personaje de *Buried*, una hora y media de verdadera angustia, de verdadero thriller.

Su director, el joven español Rodrigo Cortés, ha confesado su fuente de inspiración: Alfred Hitchcock, el maestro del género. De él aprendió la economía de medios para crear el miedo. Y es que la española *Buried* cuenta una sola historia, en un solo escenario, con un solo personaje, en tiempo real. Los críticos norteamericanos la han calificado de "brillante".

*Buried* estará pronto en los cines europeos y norteamericanos. Lionsgate, una de las productoras más importantes de los Estados Unidos, compró los derechos para su distribución en el mismo Festival. Se habla de 7 o 10 millones de dólares, una las cantidades más altas pagada nunca en Sundance.

El rodaje, en Barcelona, fue un verdadero desafío para Reynolds. Su invitación: "Espero que esta película os guste tanto como yo he sufrido filmándola".

### Glossary

despierta wakes up

ataud coffin

contratista civil civilian contractor

enterrado vivo buried alive

se da cuenta de que realizes that. The infinitive is 'darse cuenta'.

le quedan 90 minutos he has 90 minutes left. 'Quedar' is a very useful verb, with many uses: ¿Cuánto tiempo me queda? = How long do I have left>

se le acabe el oxígeno the oxygen runs out

cobertura coverage

de más éxito most successful. 'Éxito' is a well-known false friend: 'exit' = 'salida'.

premios awards

Largas colas Long lines. 'Largo', of course, doesn't mean 'large'.

reventas de entradas ticket resales

diez veces mayor ten times higher

único personaje the only character

verdadera angustia real anguish, anxiety

fuelle source

género genre. The word also means 'gender'.

economía de medios economic use of resources

miedo fear

escenario setting

la han calificado de have called it. Beware that little 'de' at the end!

compró los derechos bought the rights

nunca ever. It also, of course, means 'never', which can sound strange: 'es la chica más guapa que he visto nunca'.

rodaje shoot

desafío challenge

Espero que esta película os guste tanto como yo he sufrido filmándola I hope you like this film as much as I suffered filming it. A slightly complex idea to end with!